

**SENAT DE BELGIQUE****SESSION DE 1975-1976**

15 JUIN 1976

**Projet de loi portant approbation de la Convention sur la responsabilité internationale pour les dommages causés par des objets spatiaux, faite à Londres, Moscou et Washington le 29 mars 1972**

**RAPPORT**

**FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DES AFFAIRES ETRANGERES  
PAR M. de STEXHE**

Le Sénat est saisi de ce projet de loi, adopté déjà par la Chambre des représentants le 26 février 1976.

**§ 1. Résumé de la Convention**

La Convention sur la responsabilité internationale pour les dommages causés par des objets spatiaux, a été signée par la Belgique le 29 mars 1972.

Comprenant un préambule et vingt-huit articles, elle explicite les articles VI et VII du Traité du 27 janvier 1967 sur les principes régissant les activités des Etats en matière d'exploration et d'utilisation de l'espace extra-atmosphérique.

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. Harmel, président; Aerts, Boey, Cornet d'Elzjus, Daulne, de Bruyne, Deschamps, Dewulf, Herbage, Hulpiau, Lagasse, Leynen, Risopoulos, Rombaut, Vandenhove, Van der Elst, Vandewiele, Verhaegen et de Stexhe, rapporteur.

Membres suppléants : MM. André, De Facq, Mme Godinache-Lambert, MM. Keuleers, Maes et Verleysen.

**R. A 10421***Voir :*

Document du Sénat :

813 (1975-1976) : N° 1.

**BELGISCHE SENAAT****ZITTING 1975-1976**

15 JUNI 1976

**Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Verdrag inzake de internationale aansprakelijkheid voor schade veroorzaakt door ruimtevoorwerpen, opgemaakt te Londen, Moskou en Washington op 29 maart 1972**

**VERSLAG**

**NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE  
BUITENLANDSE ZAKEN UITGEBRACHT  
DOOR DE HEER de STEXHE**

Dit ontwerp van wet, dat bij de Senaat aanhangig is, werd reeds door de Kamer van volksvertegenwoordigers aangenomen op 26 februari 1976.

**§ 1. Samenvatting van het Verdrag**

Het Verdrag inzake de internationale aansprakelijkheid voor schade veroorzaakt door ruimtevoorwerpen is op 29 maart 1972 door België ondertekend.

Het omvat een preambule en achtentwintig artikelen en is een uitvloeisel van de artikelen VI en VII van het Verdrag van 27 januari 1967 inzake de beginselen waaraan de activiteiten van Staten zijn onderworpen bij het onder-

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren Harmel, voorzitter; Aerts, Boey, Cornet d'Elzjus, Daulne, de Bruyne, Deschamps, Dewulf, Herbage, Hulpiau, Lagasse, Leynen, Risopoulos, Rombaut, Vandenhove, Van der Elst, Vandewiele, Verhaegen en de Stexhe, verslaggever.

Plaatsvervangers : de heren André, De Facq, Mevr. Godinache-Lambert, de heren Keuleers, Maes en Verleysen.

**R. A 10421***Zie :*

Gedr. St. van de Senaat :

813 (1975-1976) : N° 1.

rique, y compris la lune et les autres corps célestes, approuvé par la loi du 4 décembre 1972 (*Moniteur belge* du 12 février 1974) et ratifié par la Belgique le 30 mars 1973.

L'article 1<sup>er</sup> de la Convention définit la portée des notions de dommage, de lancement, d'Etat de lancement et d'objet spatial.

Les articles II et III précisent la nature de la responsabilité. Celle-ci est absolue pour tout dommage survenant à la surface de la terre ou causé à des aéronefs en vol. Par contre elle reste basée sur la faute de l'Etat de lancement en cas de dommage causé à un objet spatial d'un autre Etat de lancement ailleurs qu'à la surface de la terre. Si dans cette dernière éventualité, un dommage est causé à une tierce partie, la responsabilité des premières est, selon l'article IV, solidaire et elle est absolue ou fondée sur la faute, selon le cas.

L'article V établit aussi la responsabilité solidaire des Etats qui procèdent en commun à un lancement.

L'article VI exonère l'Etat de lancement de la responsabilité absolue en cas de faute lourde ou d'acte intentionnel du préjudicié.

L'article VII exclut du droit à réparation, les ressortissants de l'Etat de lancement et les ressortissants étrangers participant ou assistant à une opération spatiale.

Les articles VIII à XX concernent la procédure en réparation et la fixation du montant de celle-ci.

Sans préjudice des voies de recours devant les instances juridictionnelles ou administratives nationales, visées à l'article XI, la Convention organise une procédure internationale en deux étapes : une demande en réparation est d'abord introduite par la voie diplomatique et en cas d'échec des négociations, l'examen du litige peut alors être déferé à une Commission de règlement, composée en principe de trois arbitres.

Les décisions de la Commission ne sont obligatoires que si les parties en sont convenues ainsi. Dans le cas contraire, elles n'ont valeur que de recommandations, dont l'exécution dépend de la bonne foi des parties.

Quant au montant de la réparation, dont question à l'article XII, il est illimité et déterminé conformément au droit international et aux principes de justice et d'équité aux fins de rétablir le préjudicié dans la situation qui aurait existé si le dommage n'avait pas eu lieu.

L'article XXI établit dans le chef des Etats parties, et notamment de l'Etat de lancement, une obligation d'assistance en cas de danger à grande échelle.

zoek en gebruik van de cosmische ruimte, met inbegrip van de maan en andere hemellichamen, goedgekeurd door de wet van 4 december 1972 (*Belgisch Staatsblad* van 12 februari 1974) en door België bekrachtigd op 30 maart 1975.

Artikel I van het Verdrag bepaalt de draagwijdte van de begrippen schade, lancering, lancerende Staat en ruimtevoorwerp.

De artikelen II en III verduidelijken de aard van de aansprakelijkheid. Deze is onvoorwaardelijk voor elke schade toegebracht op aarde of aan een luchtvaartuig in de vlucht. Daarentegen blijft zij gebaseerd op de schuld van de lancerende Staat in geval van schade toegebracht aan een ruimtevoorwerp van een andere lancerende Staat elders dan op aarde. Indien in dit laatste geval schade aan een derde partij wordt toegebracht, zijn de eerstgenoemden, volgens artikel IV, hoofdelijk aansprakelijk en is de aansprakelijkheid al naar het geval onvoorwaardelijk of gebaseerd op schuld.

Artikel V voorziet eveneens in de hoofdelijke aansprakelijkheid van de Staten die gezamenlijk tot een lancering overgaan.

Artikel VI ontheft de lancerende Staat van de absolute aansprakelijkheid in geval van grove schuld of van een opzettelijke handeling van de benadeelde.

Artikel VII sluit de onderdanen van de lancerende Staat en de onderdanen van andere Staten die aan een ruimtevaartonderneming deelnemen, van het recht op schadevergoeding uit.

De artikelen VIII tot XX hebben betrekking op de procedure inzake schadevergoeding en op de vaststelling van het bedrag van de schadevergoeding.

Onverminderd de in artikel XI bedoelde rechtsmiddelen ten overstaan van nationale rechterlijke of administratieve instanties, organiseert het Verdrag een internationale procedure in twee fasen : een eis tot schadevergoeding wordt eerst langs diplomatieke weg ingediend en ingeval de onderhandelingen mislukken, kan het onderzoek van het geschil worden opgedragen aan een Schaderegelingscomité, in beginsel samengesteld uit drie scheidsrechters.

De beslissingen van het Comité zijn slechts bindend indien de partijen aldus overeengekomen zijn. In het tegenovergestelde geval gelden zij slechts als aanbevelingen, waarvan de uitvoering afhangt van de goede trouw der partijen.

Wat het bedrag van de schadevergoeding betreft, waarvan sprake is in artikel XII, dit bedrag is onbeperkt en wordt bepaald overeenkomstig het internationale recht en de beginselen van recht en billijkheid, ten einde de benadeelde te herstellen in de situatie die zou hebben bestaan indien de schade zich niet had voorgedaan.

Artikel XXI legt de Staten die partij zijn bij dit Verdrag, en inzonderheid de lancerende Staat, de verplichting op hulp te bieden in geval van zeer groot gevaar.

L'article XXII prévoit l'application de la Convention aux organisations intergouvernementales. Cet article concerne la Belgique, en tant qu'elle participe à des activités spatiales par l'intermédiaire des organisations spatiales européennes.

Selon l'article XXIII, la Convention ne porte pas atteinte à d'autres accords internationaux en vigueur ou à conclure en la matière.

Enfin, les cinq derniers articles concernent la signature de la Convention, sa ratification, son entrée en vigueur, sa révision, sa dénonciation ainsi que l'adhésion et les amendements à la Convention.

## § 2. Discussion

1. Votre rapporteur s'est étonné que le Parlement ait été saisi de ce projet de loi en date du 4 novembre 1975 seulement, c'est-à-dire à un moment où elle était déjà en vigueur à l'égard de trente-huit Etats (énumérés à l'exposé des motifs du projet, p. 3, *in fine*).

Le Ministre des Affaires étrangères et de la Coopération au Développement a expliqué ce retard notamment par « la circonspection avec laquelle doivent être abordés les problèmes relatifs à un droit en voie d'élaboration, le droit spatial international, ainsi que par le temps requis par les contacts nécessaires à la mise au point du dossier, notamment la traduction.

2. Le Ministre a été également interrogé sur divers aspects du projet, énumérés ci-dessous.

A. Quel est le rôle respectif des procédures par la voie diplomatique ou devant les instances judiciaires nationales, auxquelles il est fait allusion à divers endroits de l'exposé des motifs ou de la Convention elle-même ?

Le Ministre a donné l'explication suivante :

La procédure prévue par la Convention n'est ouverte qu'aux Etats, c'est-à-dire que cette procédure se déroule en deux phases, la première diplomatique, la seconde arbitrale.

Le recours à cette procédure constitue pour les Etats une faculté, mais s'ils l'exercent, ils doivent nécessairement passer par le premier stade, à savoir la voie diplomatique.

En outre, cette faculté n'existe, suivant l'article IX de la Convention, que dans le délai d'un an suivant le dommage ou sa constatation.

D'autre part, la Convention ne porte aucun préjudice aux voies de recours de droit commun.

Ainsi, par exemple, la prescription des actions introduites devant les instances judiciaires de l'Etat de lancement reste régie par les règles procédurales en vigueur dans cet Etat.

B. N'y a-t-il pas une contradiction à l'article XI, entre les alinéas 1 et 2 ? En effet, à l'alinéa 1, il est prévu que la demande en réparation ... n'exige pas l'épuisement préalable des recours internes ..., mais à l'alinéa 2, deuxième phrase,

Artikel XXII maakt het Verdrag toepasselijk op de intergouvernementele organisaties. Dit artikel heeft betrekking op België, in zover ons land door bemiddeling van Europese ruimtevaartorganisaties aan ruimteactiviteiten deelneemt.

Volgens artikel XXIII laat het Verdrag andere ter zake geldende of nog te sluiten internationale overeenkomsten onverlet.

De vijf laatste artikelen, tenslotte, hebben betrekking op de ondertekening, de bekrachtiging, de inwerkingtreding, de herziening, de opzegging en de wijziging van het Verdrag.

## § 2. Bespreking

1. Uw verslaggever heeft er zijn verbazing over uitgesproken dat het ontwerp van wet eerst op 4 november 1975 bij het Parlement werd aanhangig gemaakt, toen het Verdrag reeds van kracht was voor achtentwintig Staten (opgesomd in de memorie van toelichting, blz. 3, *in fine*).

De Minister van Buitenlandse Zaken en Ontwikkelings-samenwerking heeft die vertraging geweten aan « de omzichtigheid waarmede de problemen moeten worden benaderd die betrekking hebben op een ontstaand recht, het internationaal ruimterecht, en aan de tijd die nodig is om het dossier in orde te brengen, met name de vertaling ».

2. Aan de Minister zijn ook vragen gesteld betreffende verschillende aspecten van het probleem :

A. Wat is de respectieve betekenis van de diplomatieke procedure en van de procedure voor de nationale gerechtelijke instanties, waarvan in de memorie van toelichting en in het Verdrag zelf op verschillende plaatsen sprake is ?

De Minister heeft hieromtrent verklaard wat volgt :

De procedure bepaald in het Verdrag staat alleen open voor de Staten en voltrekt zich in twee stadia, een diplomatieke en een scheidsrechterlijke.

De Staten zijn niet verplicht die procedure te volgen, maar als zij het doen moeten zij noodzakelijkerwijze eerst de diplomatieke middelen gebruiken.

Krachtens artikel IX van het Verdrag bestaat die mogelijkheid evenwel slechts gedurende een jaar na het schadegeval of de vaststelling van de schade.

Aan de andere kant doet het Verdrag geen afbreuk aan de gewone rechtsmiddelen.

Zo blijft de verjaring voor de gerechtelijke instanties van de lancerende Staat beheerst door de procedureregels welke in die Staat gelden.

B. Is er geen tegenspraak tussen het eerste en het tweede lid van artikel XI ? Het eerste lid bepaalt dat het voor de indiening ... van een eis tot schadevergoeding ... niet vereist is dat alle nationale rechtsmiddelen ... reeds zijn uitgeput,

il est prévu que la demande d'un Etat n'est pas recevable ... à raison d'un dommage pour lequel une demande est déjà introduite auprès des instances juridictionnelles.

Le Ministre a expliqué que l'article XI s'interprète en ce sens que si l'Etat demandeur ne peut se voir objecter qu'il existe en l'espèce des voies de recours de droit commun, par contre, il n'est pas habilité à se prévaloir de la Convention si une telle procédure est en cours.

C. Enfin, comment une personne privée préjudiciée devrait-elle s'y prendre pour alerter son Etat national, lorsqu'elle désire réclamer réparation à l'Etat de lancement « par voie diplomatique » ?

Le Ministre a répondu que la question des modalités de la prise en charge par un Etat des intérêts de ses ressortissants est étrangère à la Convention et relève des dispositions administratives internes relatives à la protection diplomatique.

### § 3. Votes

La Commission a adopté l'article unique du projet de loi à l'unanimité des 13 membres présents.

Le présent rapport a été approuvé à la même unanimité.

*Le Rapporteur,*  
P. de STEXHE

*Le Président,*  
P. HARMEL

terwijl het tweede lid stelt dat een Staat niet gerechtigd is ... een eis tot schadevergoeding in te dienen ... indien reeds een eis is ingediend bij de rechterlijke ... instanties.

De Minister antwoordt dat artikel XI moet worden uitgelegd in die zin dat aan de eisende Staat niet kan worden tegengeworpen dat ter zake gewone rechtsmiddelen bestaan, maar dat hij zich daarentegen ook niet op het Verdrag kan beroepen als een gewone procedure aan de gang is.

C. Hoe kan iemand die schade heeft geleden, zijn nationale Staat in het geweer brengen als hij « langs diplomatieke weg » schadevergoeding wil eisen van een lancerende Staat ?

De Minister antwoordt dat de wijze waarop een Staat de belangen van zijn onderdanen verdedigt niet in het Verdrag ter sprake komt maar moet worden geregeld overeenkomstig de interne administratieve bepalingen betreffende de diplomatieke bescherming.

### § 3. Stemmingen

De Commissie heeft het enig artikel van het ontwerp van wet aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Dit verslag is goedgekeurd met bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

*De Verslaggever,*  
P. de STEXHE

*De Voorzitter,*  
P. HARMEL